



## Ciclo di letture bibliche su “Bibbia e letteratura”

Conferenza di **Renato Giovannoli** sul tema

### «Il tenero tocco della Bestia» Bob Dylan e l'Anticristo

giovedì 9 novembre 2017

\* \* \*

#### Il tema

La sterminata bibliografia su Bob Dylan include interpretazioni storiche e sociologiche, analisi letterarie e musicali. Ma la chiave privilegiata per decifrare il mistero delle sue canzoni è la Bibbia, il Grande Codice che ha plasmato il linguaggio e l'immaginario della cultura occidentale e di quella americana in particolare e di cui Dylan, dapprima sulla scorta della tradizione poetico-musicale popolare, poi in maniera sempre più originale, ha fatto il suo Grande Codice personale. La lezione prenderà in esame in particolare due canzoni dell'album del 1983 *Infidels*, che fa stato di una profonda crisi spirituale e attesta che il suo “periodo cristiano” o “gospel”, iniziato nel 1978, è ormai finito. Non mancano in queste canzoni accenni polemici nei confronti delle chiese cristiane, ma è ancora la Bibbia e (nonostante le cronache registrino in quegli anni un suo riavvicinamento all'ebraismo) soprattutto il Nuovo Testamento a costituire per lui la principale fonte di ispirazione. Deluso dalla sua esperienza cristiana, Dylan è ora ossessionato dalla figura dell'Anticristo, attraverso la quale esprime le sue personali inquietudini religiose e al contempo arricchisce la tematica apocalittica che fin dai tempi delle canzoni “di protesta” ha caratterizzato la sua opera.

\* \* \*

#### Il relatore

Renato Giovannoli (1956) è ricercatore indipendente nel campo dei *cultural studies* e della semiotica della cultura, oltre che bibliotecario e insegnante di filosofia al Liceo di Lugano 1. Tra i suoi saggi segnaliamo: *La scienza della fantascienza* (1982; terza edizione accresciuta Milano, Bompiani, 2015), *Elementare, Wittgenstein! Filosofia del racconto poliziesco* (Milano, Medusa, 2007), *Jolly Roger. Le bandiere dei pirati* (Milano, Medusa, 2011), *Come costruire la Biblioteca di Babele, a dispetto degli errori di Borges* (Milano, Medusa, 2015). A Dylan ha dedicato *La Bibbia di Bob Dylan* (Milano, Ancora, 2017-2018), un commento al cantautore dylaniano in prospettiva biblica di cui sono usciti due volumi ed è in corso di edizione il terzo. Della Bibbia come Grande Codice della letteratura anglosassone si era già occupato in *La farfalla e il Leviatano. Indagini filosofiche su Lewis Carroll* (Milano, Medusa, 2017). Dal 1991 al 2007 è stato giornalista della Rete 2 della Radio svizzera di lingua italiana, per la quale ha diretto il *magazine* di cultura religiosa *I fiumi dell'Eden*.

**Rev 17:1-4 (RSV):** Then one of the seven angels [...] said to me, Come, I will show you the judgment of the great harlot [...]. And I saw a woman sitting on a scarlet beast [...]. The woman was arrayed in purple and scarlet

**Is 1:18 (KJV):** your sins be as scarlet

**William Blake, *London***

**(*Songs of Experience*, 1794)**

But most, thro' midnight streets I hear

How the youthful Harlot's curse

Blasts the new born Infant's tear

**B. Dylan, *Jokerman (Infidels, 1983)***

It's a shadowy world,

skies are slippery grey

A woman just gave birth to a prince today

and dressed him in scarlet

He'll put the priest in his pocket,

put the blade to the heat

Take the motherless children off the street

and place them at the feet of a harlot

Oh, Jokerman, you know what he wants

Oh, Jokerman, you don't show any respons

**B. Dylan, *Jokerman (alternate version)***

A woman just gave birth to a prince today

and she's dressed in scarlet

He'll put priests into pimps

and make old men bark

Take a woman that could have been

Joan of Arc and turn her into a harlot.

**B. Dylan, Buffone (*Infidels*, 1983)**

È un mondo tenebroso [o inconsistente],  
i cieli sono di un infido grigio,  
Una donna ha appena dato i natali  
a un principe oggi e lo ha vestito di scarlatto.  
Egli si metterà i preti in tasca,  
metterà la lama al fuoco,  
prenderà i bambini senza madre dalla strada  
e li porrà ai piedi di una prostituta.  
Oh Buffone, tu sai cosa vuole.  
Oh Buffone, tu non dà nessuna risposta.

**B. Dylan, Buffone (altra versione)**

Una donna ha appena dato i natali  
a un principe oggi ed è vestita di scarlatto.  
Trasformerà i preti in magnaccia  
e farà abbaiare i vecchi,  
prenderà una donna  
che avrebbe potuto essere Giovanna d'Arco  
e la trasformerà in una prostituta.

**Ap 17, 1-4 (RV):** Allora uno dei sette angeli [...] mi disse: Vieni, ti mostrerò il giudizio della grande prostituta [...]. E io vidi una donna seduta su una bestia scarlatta [...]. La donna era ammantata di porpora e scarlatto.

**Is 1, 18 (KJV):** i vostri peccati sono come scarlatto

**William Blake, *Londra***

**(*Canti dell'esperienza*, 1794)**

Ma più forte, per le strade di mezzanotte sento  
come la bestemmia della giovane prostituta  
secchi le lacrime del bambino appena nato

**Rev 13:11-12 (KJV):** And I beheld another beast coming up out of the earth; and he had two horns like a lamb, and he spake as a dragon. And he exerciseth all the power of the first beast before him, and causeth the earth and them which dwell therein to worship the first beast.

**Is 14:29 (KJV):** out of the serpent's root shall come forth a cockatrice, and his fruit shall be a fiery flying serpent [Cfr. **Is 11:1 (KJV):** And there shall come forth a rod out of the stem of Jesse, and a Branch shall grow out of his roots]

**Rev 20:7:** And when the thousand years are expired, Satan shall be loosed out of his prison

**Mt 2:17-18 (KJV):** Then was fulfilled that which was spoken by Jeremiah the prophet, saying, In Rama [...] Rachel weeping for her children

**Ger 31, 15 (RSV):** in Ramah [...] Rachel is weeping for her children

**Mt 2:1-2,9 (KJV):** came wise men from the east [...], Saying, [...] for we have seen his star in the east [...] the star, which they saw in the east, went before them

## **B. Dylan, *Man of Peace (Infidels, 1983)***

He's a great humanitarian,

he's a great philanthropist

He knows just where to touch you, honey,  
and how you like to be kissed

[...]

You can feel the tender touch of the beast

You know that sometimes

Satan comes as a man of peace

Well, the howling wolf will howl tonight,  
the king snake will crawl

Trees that've stood for a thousand years  
suddenly will fall

Wanna get married? Do it now

Tomorrow all activity will cease

You know that sometimes

Satan comes as a man of peace

Somewhere Mama's weeping  
for her blue-eyed boy

She's holding them little white shoes

and that little broken toy

And he's following a star

The same one them three men

followed from the East

I hear that sometimes

Satan comes as a man of peace

## B. Dylan, *Uomo di pace (Infidels, 1983)*

È un grande umanitario,  
un grande filantropo,  
sa proprio dove toccarti, bellezza,  
e come ti piace essere baciato  
[...],  
sentirai il tenero tocco della bestia.  
Sai che certe volte  
Satana viene come uomo di pace.

Be', il lupo ululante ululerà stanotte,  
il re serpente striscerà.  
Alberi che sono stati in piedi mille anni im-  
provvisamente cadranno  
Vuoi sposarti? Fallo ora,  
domani cesserà ogni attività.  
Sai che certe volte  
Satana viene come uomo di pace.

In qualche luogo la Madre  
piange il suo figlio prediletto,  
tiene le sue scarpine bianche  
e il suo giocattolino rotto.  
E lui sta seguendo una stella,  
la stessa che tre uomini  
seguirono da Oriente.  
Ho sentito che certe volte  
Satana viene come uomo di pace.

Vladimir Solov'ëv,

*Breve racconto sull'Anticristo (1899):*

il nuovo padrone della terra era anzitutto un filan-  
tropo [...]. La più importante di queste sue opere fu  
la solida instaurazione in tutta l'umanità  
dell'[...] uguaglianza della sazietà generale.

**Ap 13, 11-12 (KJV):** E io vidi un'altra bestia che sali-  
va dalla terra; e aveva due corna come un agnello, e  
parlava come un drago. Ed esercitava tutto il potere  
della prima bestia al suo cospetto e costrinse la terra  
e i suoi abitanti ad adorare la prima bestia.

**Is 14, 29 (KJV):** dalla radice del serpente uscirà un  
basilisco, e il suo frutto sarà un infuocato serpente  
volante [Cfr. **Is 11, 1 (KJV):** E uscirà una verga dal  
fusto di Jesse, e un Ramo germoglierà dalle sue radi-  
ci]

**Ap 20, 7:** E quando i mille anni saranno trascorsi, Sa-  
tana sarà liberato dalla sua prigione

**Mt 2, 17-18 (KJV):** Allora fu compiuto ciò che era sta-  
to detto dal profeta Geremia [31, 15] con le parole: In  
Rama [...] Rachele piange i suoi figli

**Mt 2, 1-2 e 9 (KJV):** vennero magi da Oriente [...],  
dicendo: [...] perché abbiamo visto la sua stella in  
Oriente [...], la stella che essi avevano visto in Orien-  
te andava davanti a loro